

---

## Telegramm:

Datum: Samstag, 02.08.2003

Was: Tausch & Trödel  
Flohmarkt Nr. 91

Wo: Auf der Meente Hellwege, Auf der Meente 42, 27367 Hellwege, ausgeschildert  
ab A 1 Abf. Ottersberg

Wann: Flohmarkt 09.00 - 14.00 Uhr

Aufbau ab 8.00 Uhr ohne Voranmeldung, Abbau erst ab 13.30 Uhr

Info: Flohmarkt: 0 42 05 - 77 99 66, Infofax für Gehörlose: 0 42 05 - 31 58 61

---

## Flohmarkt für Hörende und Gehörlose mit Dolmetscherinnen

Am Samstag, den 02.08.03, findet auf der Meente in Hellwege ein Tausch & Trödel Flohmarkt statt. Bei diesem Flohmarkt soll auch Gehörlosen die Chance gegeben werden, als Anbieter und Käufer aufzutreten. Sie können problemlos schachern und handeln, weil auf dem Flohmarkt drei bis vier professionelle Dolmetscherinnen bei Verkaufsverhandlungen übersetzen. Die Veranstaltung findet von 9.00 bis 14.00 Uhr unter freiem Himmel statt.

Die Veranstalter erproben hier den Versuch eines integrativen Flohmarktes. Im Vorfeld wurden viele Gehörlose gefragt, ob sie nach Hellwege kommen möchten. Für sie wurden extra Handzettel mit einem einfach gehaltenen Text angefertigt. Über den Landesverband des Gehörlosenvereins Rotenburg und in Gehörlosengottesdiensten wurde für die Veranstaltung geworben. „Ich bin sehr gespannt, wie diese Idee angenommen wird“, sagt Gebärdensprachen-Dolmetscherin Ilka Seeberger aus Otterstedt. Sie wird mit ihren Kolleginnen auf dem Flohmarkt einen Stand aufbauen, an dem es Informationen über die Arbeit von Dolmetschern und das Finger-Alphabet gibt. Flohmarktveranstalter Götz Paschen meint: „Es geht darum, Berührungspunkte auf beiden Seiten abzubauen. Es ist ein Experiment. Ein Flohmarkt bietet dafür möglicherweise den notwendigen, ungezwungenen Rahmen.“

Mit dem Aufbau der Flohmarktstände wird ab 8.00 Uhr begonnen. Viel früher zu erscheinen ist sinnlos. Es ist keine Voranmeldung nötig. Neuware ist auf dem Flohmarkt nicht erwünscht. Damit für Aussteller und Besucher garantiert ist, dass der Markt die ganze Zeit geöffnet bleibt, darf nicht vor 13.30 Uhr abgebaut werden. Die Veranstaltungsfläche ist ab der A 1 Abfahrt Ottersberg-Posthausen ausgeschildert. Nähere Informationen gibt es unter Tel. 0 42 05 - 77 99 66, Infofax für Gehörlose: 0 42 05 - 31 58 61



Die Gebärdensprachdolmetscherinnen Barbara Boekholt (links) und Ilka Seeberger präsentieren zusammen mit dem Veranstalter Götz Paschen einen Flohmarkt für Hörende und Gehörlose. Sie übersetzen bei Verständigungsproblemen vor Ort mit Gesten wie hier: „billig“ und „kaufen“. Auch der Spaß soll bei der Veranstaltung nicht zu kurz kommen, wie das Foto zeigt.